





**Lehigh Food Product Co.**  
310 SO. NEW STREET,  
BETHLEHEM, PA.

**SPECIÁLNO  
GORPOZVÁNYE!**

Vu szkladárnici drzsímo  
vsze eto blágo kakti:  
MALÁTO

LAGVI MEO  
KAMENOPOSZOUDO  
PRESE, VINO PRESATI  
(Nájbogsa náprava)

**ZDAJ SZE JE ODPRLA**

Nouva Gvantna Pucanye Baota  
gde szi za

**\$1.00**

lehko dáte gvant z-csisztíti.

Proszimo vász., kaksikoli gvant  
máte prineszte ga knam i ogvü-  
samo vász, ka te znasim delom  
i z-cejnov zadovolni.

**E. LADACSI!**

309 PERRY STREET  
BETHLEHEM, PA.

(Prejk od vogrszke r. k. cêrkvi)

**GORIVZEMEM**

edno deklino za dománye delo.  
Mála familija. Zglászi sze naj  
naj na ete átresz: Mrs. A. Re-  
fowich 434 Seneca St. Bethle-  
hem, Pa.

**Since 1857**

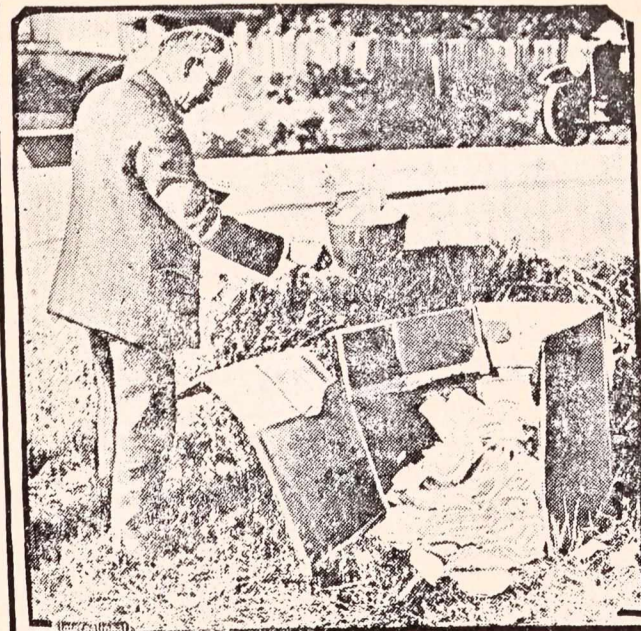
Eagle Brand has raised more  
healthy babies than all  
other infant foods combined.

**Borden's  
EAGLE BRAND  
CONDENSED MILK**

**FLIT**

DESTROYS  
**Moths, Roaches  
Bedbugs, Flies**  
Other Household Insects

**LINDSEY NA OGENY MECSE VADLUVANYE**



Ben. B. Lindsey, bísvi birrouv na Juvenile courti v Den-  
ver vársi, vsze tákse papére zsgé gde je. pouleg. pétjezér  
zsenszek i deklin vadlúvanye gorzamerkano bilou.

**SZIVE PRÁVDE I NYUVO NEKRAJIVO  
RAZLÁZSANYE**

Nedelszki szívi právd ne-  
mogocsa, z-eslovecsov natu-  
rov vu níksem táli neracsunva-  
sa pszichologia na vnougo  
spájszni kommentárov dá prí-  
liko.

Zájénno isztina je tou túdi,  
ka szo inda té szíve nedelszke  
právdé jáko szigurno vzéli i jaj  
je bilou tisztim, kí szo je pre-  
lomili.

Nisteri drzsél szíve právdé  
sze vu doszta poglédať ne glí-  
jajo edna z-drújgov. Ka je vu  
ednoj drzséli szlobodno, tiszto  
je vu drújgov drzséli nej szlo-  
bodno. Tou je tou, ka je vu  
ednoj drzséli za dobro szpoz-  
nato, tiszto je vu drújgov drzsé-  
li neszpoznano za dobro.

Isztina je tou túdi, ka szíve  
právdé vu véksem táli dnész  
zse ne drzsíjo notri, ali da pa  
esese itak jesztejo drzséle, ste-  
re vu gvúsnom táli esese i  
dnész seséjo szigurno notri-  
drzsati té indasnye kmicsne  
právdé.

Vu 1794-om leti szo szpra-  
vili valánoszt naszlejdyne vu  
szvojov popolnoj szigurnoszt  
tém szívím právdám vu Penn-  
sylvania drzséli. Vu velkom  
táli szo té szíve právdé vu  
Pennsylvaniji esese i dnész  
itak vu valánoszt. Ali esi bi  
vu popolnoszti vu valányi szta-  
lé, tou bi telko znamenúvalo,  
ka bi vu etoj drzséli v-nedelo  
nebi szmeli odávati vrásztva,  
novin, cigáre, szodo, íce cream  
itd. Gazolin stáicije nebi szmeli  
odprejte drzsati. Vu automobil  
bi szamo szmeo szedeti, kí sze  
sesé v-cêrkev pelati.

Prouti tomi Connecticut  
drzséle pôrgar v-nedelo vnou-  
go táksega dela szlobodno  
oprávla, stero je vu Pennsylv-  
niji zabránjeno. Csi drzséle  
prebiválszto tak sesé — i szvo  
je zselejnye po voutanyi pre-  
vrzse — te Connecticutszki pôr-  
gar v-nedelo lehko ide na kon-  
cert, na bál, vu theater itd.,  
stero je vu Pennsylvaniji szí-  
gurno zabránjeno. Ali Connec-  
ticutszka právdá "liberáliska"  
túdi zná bidti, ár po nedelaj  
poudné od edne vecsér do sész-  
te vöre dopúszti sztrejlanye.

Jesztejo drzséle, gde szívo  
právdó esese i dnész itak za  
oumorno vzemejo. Na príliko  
South Carolina drzséle gover-  
nor je rávno vu preminouesi

**LOT ZA ODAJO ALI  
Z-ARENDE**

25x90 fúndos na lejpom meszti  
na odajo ali z-árende. Zglászite  
sze v-kédni szamo vecsér, v-  
szoboto popoldnévi i v-nedelo  
cejli dén pri Miss Mary Tribol-  
et 321 Van Buren St. Bethle-  
hem, Pa.

kédnaj zabráno nedelszko raz-  
veszeljávanye, spile. V-toj dr-  
zséli je zdaj prepovejdano —  
kakda inda — golf spilati, tra-  
fiko, novine odávati. Zseleznis-  
ko vozsnouy szamo vu onom  
pripetjej dovolijo, esi zsvísv ali  
szád seséjo pelati szkousz  
drzséle, ali poutnike vu cêrkev  
pelajo.

Massachusetts drzséle szíva  
právdá túdi zabráni golf spilo.  
Banda szamo cêrkevne noute  
szlobodno igra. Pek odzvúna  
szvoje baote neszni kriúha ali  
szpescenyé odávati. Vu Maine  
drzséli je techniesko neprávd-  
denszko baoto odprejti v-nede-  
lo, ali pa jedíno z-luxusa, raz-  
veszeljávanya sze pelati na  
traini. Vu New Hampshire-i je  
v-nedelo jedíno vrásztvo, krúh  
i mlejko szlobodno odávati,  
právdá szigurno zabráni vszá-  
ko delo, poprejtkno vszáke faj-  
te szvetszkoga douba delav-  
noszt. Spilati, sport navájati je  
nej szlobodno.

New York drzséle szíva  
právdá szledéese zabráni v-nede-  
lo: sztrejlanye, gyajanye,  
labdanye, trzstveno delavnoszt,  
fiziesno delo. Szamo zsvísv,  
trafiko i szpodobno blágo je  
szlobodno odávati. "Local or-  
dinance" dovoli baseball, kon-  
certe, theater odpéranye itd.

Persze tej právd razlázsa-  
nye je zadoszto liberálisko. Csi  
bi originálno szívo právdó

notri zdrzsali vu New York  
drzséli, te bi na príliko Co-  
ney Island, ali Bronx Park i  
drújga szpodobna mejszta  
szploj naesi vövidle i velka tí-  
hoesa bi bíla tam po nedelaj.

Jesztejo drzséle, gda po  
szkonesanyi drzsélszke szodní-  
je je baseball dovoljeni v-nede-  
lo. Ali da pa jesztejo tákse  
drzséle túdi, stero nedovolijo v-  
nedelo baseball spilati. Vu  
Missouri je birovíja tak szkón-

esala, ka je nej "game", tak  
je pa te dopúseseni, zájenno  
vu Tennessee drzséli ga za  
"game" szpozna birovíja, za  
toga volo je pa zabránjeni. Tak  
razlázsaajo právdó vu Ameriki,  
vu ednoj drzséli etak, vu drúj-  
gov pa tak, glí naszprotno edno  
ovoj, na stero lehko povejmo,  
ka je z-leszá zselezen potács.

Na szpodobno násztaji sztoj  
Nebraska drzséle. Vu South  
Dakoti dopúsztiťo filme kázati

v-nedelo, ali vu New Jersey-i,  
Pennsylvaniji, Oklahomi, Texa-  
si, Mississippiji i Kentuckyi je  
v-nedelo zabránjeno. Vu Indi-  
ana drzséli cigáre i cigaretline  
ne drzsíjo "zšítká potrebou-  
cso", za toga volo právdá ne-  
dopúszti tisztoza odajo v-nede-  
lo. Baseball je zse szlobodno  
spilati. Ali na piknik idti v-nede-  
lo je po právdí szigurno za-  
bránjeno i kí tou prelomi, tisz-  
toga pokastigajo.



ODPREJTO  
Pétek  
Szoboto  
Pondejlek  
Vecsér

**ETAKSO SZRAKICO  
LEHKO KÚPITE ZA  
\$2**

"Refowich Special"

Rávno tákso fárho goler  
dobíte kak je szrakica  
ali pa zgolejrom gotova.

Té szo esese vecs vrejdyne; ali prinasz  
je tak, ka szamo na blágo glédamo naj  
tou dobro bode. Té vsze drújge szra-  
kice "preobládajo"

**Refowich's**

Nájvéksa Gvantna Baota v Bethlesemi

**Zacsnoła Sze Je Odaja Pri  
KRESGE HOME FURNISHING CO.**

Na Fourth & New Streetov kükli, vu Bethlehem, Pa.

**Za \$100,000 Blága Vöodaja Zavolo Sészte Oblejtnice  
Velko Navdúsávanye Za Tou Odajo!  
ODAJA SZE VÜTRO ZACSNE I CEJLI OV KEDEN BODE**

Jezero jezér dollárov vrejdyno nájfinejse pohistvo sze zdaj po TRNO  
NISZIKOJ CEJNI NA ODAJO PRIDE. Zdaj vu sezona zacsétki, gda je  
vám potrejbno na fájno blágo, zdaj dámo vám té popúsztno cejne, naj szi  
dollár na dolláre prisparate.

**Cejlo Nase \$100,000 Vrejdnosztí Blága Príde Na Odajo**

CEJLE NASE SZTOUJEZERE DOLLÁROV BLÁGO PRIDE NA ODAJO.

Na vszákom falati je gori cejna i tak niziko zamerkano, ka szi ví doszta  
lehko prisparate.

Küpte zdaj i prisparate pejneze na szledécsem blági:

PREJDNYE HIZSE POHISTVO  
OBEJDNE HIZSE POHISTVO  
SZPANYÁ HIZSE POHI STVO  
OBEJDNE HIZSE SZTOUCI  
VELKI SZEDECKSI SZTOUCI  
POSZTÁVNYEKI --SZTOLI

SZTOJÉCSI POSZVEJTJE  
BRIDGE POSZVEJTJE  
PRESZTRALE -- KÁRPETJE  
LINOLEUM -- CONGOLEUM  
HIZSNE KÁHLE  
SPARHETJE--KÜNYSZKI KASZLINJE

Nepozábte ete átresz:

**Kresge Home Furnishing Co.**

4th and New Streets

Bethlehem, Pa.

Askin-a \$1,000,000 Odaja

**KSENKI**

EDEN KORBEO GROSZERI BLÁGA  
z-vszákim kúpivalom, esi za 20 dollárov,  
ali vise té summe blága kúpíte.

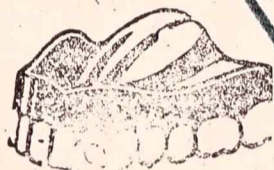
**ASKIN'S**

26 E. THIRD STREET, BETHLEHEM, PA.  
Odprejto vecsér

ODPREJTA VUDNÉ I VNOCSI

**ZAISZTINO!**

**DR. GOULD**  
**MÁ VÚPAZEN VU VÁM**



**\$7.50**  
i vise

KÉDNISNO PLACSÚVANYE (Na Zselejnye)  
"VITAL AIR" Z-Zsivávajoucsim vetrom zobé  
szkübémo brezi bolecsíne. Mí lehkó VÁSZ ali  
VASE zobé szpát denemo.

Nájnzisise cejne zobárnica vu krajni!

**Brezbolezni DR. GOULD**

S. W. Cor. 4th Street, Bethlehem, Pa.  
(Vise Peoples Banka)

PRIDTE GDAKOLI

**Polovico sume je zse  
notri plácsano vu  
Community Chest**

Na rédnom mejszeesnom  
gyülejsi, steroga szo Bethle-  
hem Community Chest cseszt-  
nícke drzsali veseraj popoldné-  
vi je Mr. A. H. Buck eto szle-  
dése glásenyé notri dao od  
onoga dela, stero Day Nursary  
szpunyáva :

"Day Nursary szvoje dveri  
odpré vszako gojčno ob 6:30,  
naj szprímle tiszto deco, stero  
tam pázijo — jeszte ji okouli  
pétdeszét. Tiszta deca, stera je  
zse solszki lejt, tiszta hodi vu  
public ali fárne soule, tiszta  
deca pa, stera je nizse sészt lejt  
sztaroszti, na Day Nursary  
meszti dobí kindergarten vese-  
nyé, stero je trno na velki ha-  
szek toj deci. Vesíjo sze szpej-  
vanye, drújge spile i dela, pa  
túdi od zdravstvenoga sztáli-  
sa.

Obed je szkrblívo i rédno  
vkúper naprávleni, steroga de-  
ca tam dobíjo i vsze jejsztvina  
sze notri kújpi od ednoga Day  
Nursary direktora, kí pazlí-  
voszt noszi na tou, ka naj sza-  
mo zdrava jejsztvina príde de-  
ci na sztol. Vó je pokazano, ka  
esi je dejte dvá kedna vu tom  
meszti, te je zse zsmetnejse pri  
vági, stero je trno dobro zna-  
mejnye.

Popoldnévi sze deca vónej  
spila vszígár, gda je tou mo-  
gouese, ti ménsi pa morejo ma-  
lo szpát idti, stero nyim trno  
dobro szpádne.

Vecsér od pou sésztój szta-  
risje ali pa stoj drújgi po deco  
prídejo, ár vnocsi domou szpát  
hodijo.

Gda edno dejte notri príde  
na nouvo vu Day Nursary, tam  
ga vráesitel popoldnoma zvizi-  
tejra ali pa na kednéno klini-

ko odpelajo tákse dejte vu St.  
Lukes spitao. Csi je te zse vó-  
nájdjeno, ka deteti operácijo  
trbej, tiszto sze vesazsi vesini  
i rávno tak zobárszko delo.  
Tou nanes nise ne tajiti,  
ka bi tou nej na velko pomoues  
bilou deci.

Nadale je túdi za tou poszkr-  
bleno, ka naj deca kákse delo  
oprávlajo, gda je li mogouese,  
deco na delo vesíjo, ka naj do-  
má hasznovita bode. Vu Day  
Nursary jeszte edna direktor-  
ca, stera je kindergarten vucitel  
i ona deco na doszta dobroga  
vesí.

Tou jazs szám poszveócsim  
i túdi je vszém znáno, kí szo vu  
vezálicsi z-Day Nursary dou-  
mon, ka szo direktorje vszi ak-  
tivni lúdjé, steri na rázlocsne  
féle vesenyé pazko májo kakti:  
dománye delo, gvantanye, csisz-  
touso, rédno jejsztvino deci,  
zdravstvene znanoszt razsúr-  
jávati med decov itd."

Fináncsno vópokázanye je  
szseptembra 30-ga kázalo ka je  
\$69,761.98 notri plácsano bilou  
na 1927 Community Chest da-  
rúvanye. Tou je 53%-te od cej-

le obecsane summe i tou lehkó  
sze zamerka, ka je tou trno lej-  
po delo od Betlehemszki prebi-  
válcov, gda sze tak szkrbíjo za  
szirmasko lúdsztvo.

Vódávanye je bilou od Juni-  
usa 1-ga do Szept. 30-ga szle-  
dése: St. Lukes spitao, \$19  
375.00; Family Welfare Ass.  
\$9,375.00; Childrens Home,  
\$5,000.00; Visiting Nurse Ass.  
\$4,645.88; Boy Scouts, \$2,916  
65; Y.W.C.A. i Girls Club.  
\$1,974.98; Day Nursary, \$1,958  
.38; Salvation Army, \$1,666.69;  
Childrens Aid Society, \$937.50;  
Adminisztration \$2,999.95;  
Campaign expense, \$172.65.

Prezident Yeakle je szpelá-  
vao gyülejs na sterom szo szle-  
dési direktorje vzéli tao: —  
A. H. Buck, Phillip J. Byrne,  
Dr. W. L. Estes, R. K. Laros,  
H. S. Snyder i Mrs. John Tay-  
lor.

**VELKO**

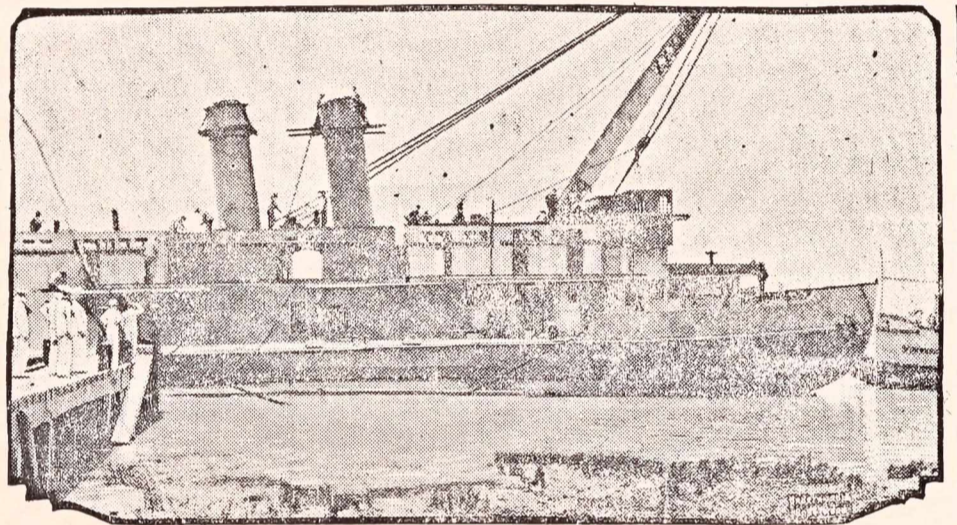
dobroto vesíníte, drági szlo-  
venci, esi sze v-storaj szpome-  
néte, ka szte vu nasi novinaj  
esteli glásiuvanye.

INSPECTOR GENERAL



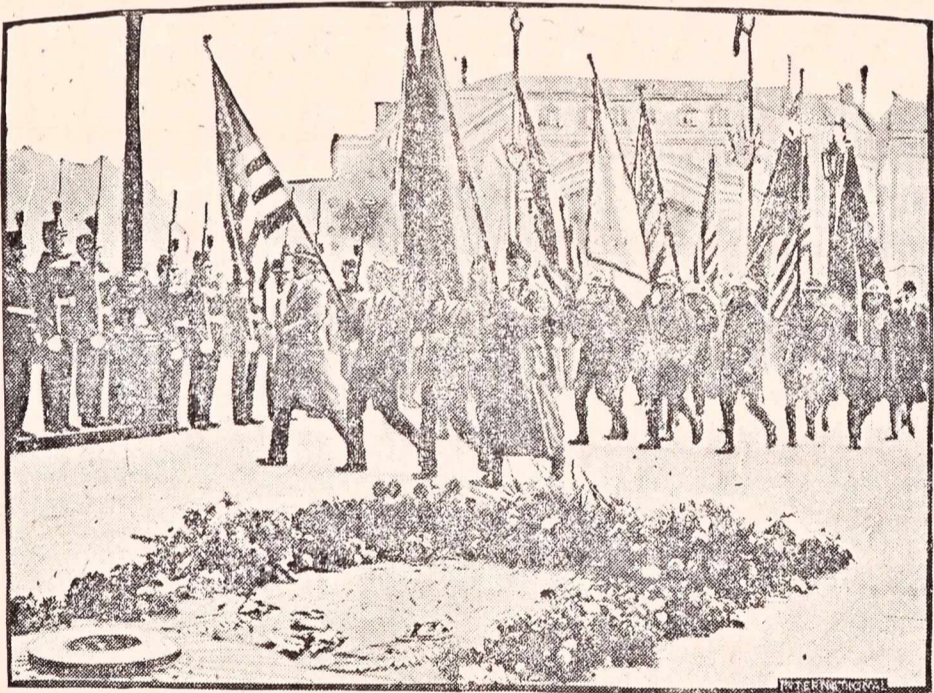
Col. William C. Rivers, kí  
je zdaj averzséro gda je za ins-  
pektor general-a bio odebráni  
pri szoldákaj ino z-tém je túdi  
vékso sarzsíjo doubó ár je zdaj  
major general poszto. On na-

ZDRÚZSENI DRZSÉL HAJOUV DELAJO VU KHINEZÍJI



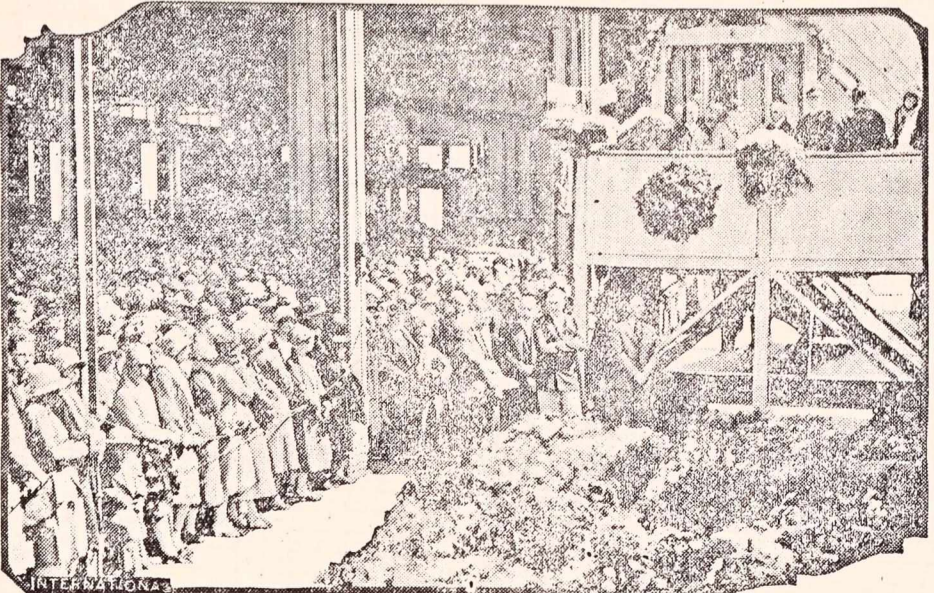
Khinézki delavci z-velkov szílov delajo na Amerikanszkom marinarszkom hajouvi vu  
Shanghai, steroga do amerikanszki marinarje núcali na khinézkój voudi.

AMERIKANSZKI VÓZASZLÚZSENI SZOLDÁCKE V PÁRISI



Ete kejp, steri je zdaj priso z Párisa, notri pokázse Amerikanszke vózaszslúzsene szoldácke.  
kak mímo masejrajo onoga groba, gde je Francuski nepoznáni szoldák pokopani.

HAJOUV STÉRI JE KORINE PELO NA MOURJE



"Nasa lúbézen ide z korinami" — tak szí je miszlo jezero i jezero lújdi, kí szo vu San  
Francisco-i na broudi tak vzéli pri onom szlobod jemányi, steri je bio obdrzsáni za tiszte  
aviátore, kí szo szmrt gori vzéli na onoj pouti, gda szo z-letécsi masíni sli vu Honolulu. Tej  
vnougo vejncov szo szedensztou májlov vkraj od San Francisco-ja vu mourje z-torili na tisz-  
tom meszti, odkéc szo nájobszlejndyim glász doubili z Dallas Spirit letécsega masína.

American

**Windish Publishing Co. Inc.**

"AMERIKANSZKI SZLOVENC OV GLÁSZA" STAMPARIJA



NÁJMODERNEJSA I NÁJLEPSA STAMPARIJA  
VU BETHLEHEMI, STERA JE GORIPRÍRÁV-  
LENA Z-VNOUGIMI MODERNIMI MASINAMI  
I Z-VSZÁKEFÉLE SKERJOUV PA LITERAMI.  
VSZÁKOGA JEZIKA STAMPARSZKO DELO, TAK  
TÚDI KNIGVÉZANYE NÁJLEPSE I NÁJBÓUGSE  
::: OPRÁVI AMO ZA NÁJRÉDNEJSO CEJNO :::

Bethlehema ino kroglinzski  
várasov vszej szlovenszki,  
vogrszki i drúgi drústvov,  
organizácijs i rázlocsni szprá-  
viscs stamparszko delo sze  
prinasz zgotávla, vszém na  
popolno zadovolnoszt.

V-nasoj stampariji sze szle-  
dése rovine stampajo: Am.  
Szlovenov Glász, Bethle-  
mi Híradó, vszáki keden, ino  
Havi Közlöny vszáki meszec  
szhájajo. — Gorivzememo  
vszeféle málo i velko delo.

512 E. Fourth Street

Bethlehem, Pa.

Bell Telephone 2940



